



PRIME MINISTER - PREMIER MINISTRE

Mila and the children join me in wishing the readers and staff of *Tai Po*, a joyful holiday season.

The many festive celebrations and observances taking place across Canada mark a time of joy and peace.

In declaring 1986 the International Year of Peace, the United Nations challenged each of us to work for peace both at home and throughout the world.

While Canada's history is one of conflict, its people have shown that the fact that is apparent as a variety of celebrations take place throughout this festive season.

We are a nation of immigrants. For generations people from many lands have come to this country to find a new beginning -- to seek the peace and freedom they were denied elsewhere. In Canada, they established a society which respects both its traditions and its people. This season offers Canadians an opportunity to pause and reflect upon our good fortune as a nation free of war and civil conflict.

May each of you share in the special spirit of this holiday season. And it is my hope that peace, health and happiness will follow you, your families, your friends and your community in the coming year.

Dr. Brian Mulroney

Ottawa 1986

加拿大刑法例規定，對上述控罪如經判定罪名成立者，最高罰可處

以五年之監禁，或罰金，或兩者並處。

一名不願透露姓名之消息來源人

說，上述皇家騎警調查，集中於

有人所曾作之投訴

據證，當時當該等

成爲加拿大移民之

人士，接受賄賂。

該消息來源人

說，警方使用割

證據，當時當該等

被指控者爲五

十六歲高漢及四十

四歲茲爾。他們

均在多倫多辦事，

在移民部任職已歷

十年。兩人均被出

令於一月十五日被

謂他，因曾獲得保

證，查上月亦有兩

以二萬五千元之代

款五萬六千元，同

時涉嫌在

一項與非

法移民有關之計劃

社廿日電）克里姆

林官于星期五宣佈

准許被放逐之難心

份子沙卡洛夫可

以繼續以前在蘇聯

同歸案。

沙卡洛夫的一

位朋友說，沙卡洛

夫及其太太可能於

下星期由高爾基返

回蘇京。

沙卡洛夫現年

六十五歲，乃一位

著名物理學家，並

於一九七五年獲

頒諾貝爾和平獎，

但其後在一九八〇

年一月因爲批評蘇

聯政府，而被當局逐

於高爾基。

另一方面，他

的六十三歲太太邦

娜在一九八四年時

亦因訴諸蘇聯政

府，而被當局一同

軟禁於高爾基。

在十九日稱，政府

決定准許沙卡洛夫

蘇聯外交部副

部長拔特夫斯基

於廿九日稱，政府

在該宿處發現

死者雷諾絲，居

於一名妓女。

據雷諾絲，居

於一名妓女。



「數學泰斗」陳省身 唐詩文

立數學研究所，以美國普林斯頓研究所為榜樣，致力促進學術交流，讓中國學生在國內學到先進知識。在他倡導下，南開數學研究所經屢次獲得國際數學獎，在學術研究和作

獎等。又先後被選為美國

科學院、英國皇家學會、第

三世界科學院、台灣中央研

究院、意大利科學院及印度

數學會等的院士或名譽會員

素有「數學界諾貝爾獎」

之稱的「費爾茲獎」，也曾

禮聘陳省身擔任評審委員。

天賦加上奮鬥是陳省身

成功的道路。他時刻不忘數學

，研究和教學雙管齊下，數

學微分幾何、廿三歲公費留

學德國，廿五歲獲漢堡大學

學士，十九歲考進北京清

華人學研究院，跟孫鍾教授

學微分幾何，廿三歲公費留

學德國，廿五歲獲漢堡大學

學士，十九歲考進北京清

華人學

「我已叫你別怕，打官司誰也不敢說贏定的！」利彪呷了一口啤酒，再扶起一大塊燒肉往咀裡送。「我本來還以為法官會判你無罪釋放呢！」「你想得太簡單了！」
「現在，雖然判了誤殺，要坐半年牢，但緩刑一年，到時候大可以不必入獄了。」利彪說。
「可是，我担心那死丫頭不會就這樣罷休。」薛雲英心中仍有隱憂。
「如果她夠胆量，官司就再打好了，再上訴她也未必會贏的。」利彪滿不在乎的。
「還有，她不會甘心何記全留下給我，她一定會再來麻煩我！」薛雲英說。
「咱們就趕快弄一部假好了，她要看就讓她看，店裡欠了債，沒錢剩，看她還分什麼財產？」

這時候，柯記商店中却是一片歡呼聲。薛雲英和利彪正在高興地大吃大喝呢！餐枱上的菜式可多了——鷄、魚、燒肉，還有幾道熱菜，啤酒也有好幾瓶。薛雲英是不喜歡唱啤酒的，但今晚她也唱了！

「來，再加點！」利彪又往她的酒杯裡添酒。

「不要了，我已喝了一大杯！」薛雲英擺手。

「今天不多喝點怎行！」利彪還是替她加滿了酒。「就是喝醉了也值得！」

「今天下午在法庭，我可真是心驚胆跳啊！特別是陪審團和法官判決之前，我的魂魄簡直剩下一半了！總算我命硬，終於逃過這次大難！」薛雲英吁一口氣，呷了一口啤酒。

「好！」
阿康連忙又到廚房拿湯去。

七八：喝醉也值得

心思

• 夏洛桑 •

蜂語

風言

轍位

港府高層又調動。
這是四圈打完。

習慣使然

運輸署研究的士加價。
支持多於反對。

增加乘客

地鐵下週起觀塘線增加車
卡。
這比加價更有效。

大婚宴中，小荻同歐陽清坐在一張沒去過舞會，你須買的快車，同你一照新郎王採芝博士的建議，既得香港的粵菜全席，便全用香港中國禮節。廿席排列整齊，不同是添添了悠揚而抒情的法國音樂。新人席上，是陳麗呢、愛連，同野學園的教授、明星。第二席主是小松本——第一暢銷作家夫婦和「伊豆舞姬」獲獎二女配等。第三席，便是小荻為主人。後父親了臉，並同着東京法國文化藝術的居留者。行敬酒謝禮，小荻隨着一對新人，

卷之三

卷之三

「你是在用罷，不給錢我用罷，比她少了一隻手？」
玉蓮却說：「你以為人人都可以賺到美玉那麼多錢的嗎？全組的人，就只她一個人賺得那麼多，而我上一期糧，人工已經多過阿媚，這已經很不容易了！」
「為什麼美玉可以，你又不可以呢？」吳倩儀追問說。
玉蓮說道：「廠中個個人都說，美玉是個怪人，她一坐上車位之後，就迷頭迷腦，只顧着車東西，天塌下來也不理。直等到車好的東西，積到幾乎把她埋起來，她才停車，剪線，計件，誰也不會有她那麼本事，可以一口氣也不停客車下去呀！」

100

(三) 請問「鉏铻」一詞何解？
(四) 古時有人姓「几」。請問此姓讀何音爲正？
(五) 請告知「淑」字之音義。

吳劍公先生：

吳劍公

(一) 「一丘之貉」的「貉」字
音鶴。

(二) 「獸」，音展。狀，音長。
，渠蓋切。

(三) 鉏铻，相距貌。「楚辭。
」
九辨：「吾固知其而難人。」
(四) 几，音姬。

(一) 檢物也，今作
說文。
(二) 刑部之稱。
(三) 戰
(四) 猶
(五) 戰
(六) 砉
，俗謂商業之稱。
以爲鍼。以
新八六三二

貝多芬於一七七〇年十一月十六日生於德國波恩，終年五十六歲。於一八二七年三月二十六日，地點在維也納，終年五十七歲。

貝多芬是十八世紀末和十九世紀初最偉大的音樂家。他出生於一個平民家庭，他的父親是教會合唱團的音樂家。貝多芬四歲學習音樂，很早就顯露出他在音樂方面的才能，於是他父親不分白天黑夜地逼他練琴，到八歲時他已經可以登台演出，同時負起家庭生活的重担。十一歲時能在鋼

登台演出，
同時負起
家庭生活的
重担。十一
歲時能在鋼

貝多芬

知音此處

劉帕斯先生

那年，病逝
感到特別驚訝，隨即叫道：「小心呀！」這句
「莫扎特的預言」，在貝多芬逝世後，竟成
了大量具有時代氣息的優秀作品，譬如他
的歌曲，其中的英雄「交响曲」、「命运」交
响曲，地流露出他的思想。不過，貝多芬的一生道
路，加上他二十六歲時就開始患耳疾，立家
庭，一面的才
芬一生坎坷
出作品傳萬世

，自多芬照做了，他的精采的演奏和完美的

海岸地帶的平均氣溫很少超過 0°C ，十度至零下三十五度；冷季（年四月至零下二十度至零下三四十度至零下七十度。一九六七年祭到零下九十四點五度的極端低溫，到的最低自然溫度。寒冷的地區，而且是地球上風暴最凶的世界「世界風極」之稱。由於南極的天氣却因冷卻而收縮，密度更大，氣壓區。大陸外圍是副極地低氣壓部高，四週低的盾形，冷而重的空氣厚雪的冰層，分子九十五的面多米。最厚的地萬方公里，集中於冰全部溶化，將沃的沿海平原和冰川等極端惡劣的從十九世紀初期開始，逐塊遙遠而陌生的冰塊，

構思，使莫扎特
電人，寄公會正
（一）我今年十三歲，但見
口是不，故三言兩語，無方去醫治，

使南極大陸成爲一個冰雪世界。南極大陸百分之
被冰雪所覆蓋，冰層的平均厚度一七〇〇
方達四二七〇米，所貯存的冰量達二四〇〇
了地球上百分之九十的冰塊，百分之七十
不虛傳的「世界冰庫」。據推算，如果這些
會使世界大洋的水位上升六十多米，許多肥
城市將會被淹沒。

極大陸酷寒的氣候、強烈的風暴、巨大的冰
自然環境，使人類無法在那裡安居落戶。自
它被發現以來，一批批科學家相繼踏上了這
土地。（能業、新八五八七一）

問牙貧急知人上
多種才齊來擦牙，也是沒有效的。請問有
看是是否因舌根太短，以致於防碍了舌頭
若真是這個原因，那就應快快作手術，因
十三歲這個年紀，動這種手
術還有些作用，若年紀太大
動手術
效果
不大
了。
此病
屬於外
醫理淺釋

是說話不清楚，請問做手術可以解決嗎？普通醫院有手術做嗎？（二）我的牙

中國各地的「望夫山」

唐文



中國地域

有一處名勝稱為望夫石。

還有其他如安徽的望

夫山

縣城

樓相對，原名為「妻子」

石

，但因為其形略似人形

，故人們稱之為「望夫山」

，故

並創造出曲折古

奇

的

山石命名

，各地的「望夫

山」

，「望夫石」

，是

中國

各地稱為望夫山、

中國



STEVE WONG

黃光照

#6705-132 ND ST. SW. EY.
3215 PARKER ST. V. VAN.
2362 WEST HILL ST. V. VAN.
5070 ANN ST.
3575 22ND ST. V. VAN.
3248 E. 29TH ST. V. VAN.

△ 3242 PARKER ST. VAN.
△ 三房一廳 33x113 近蘭
菲。大減價 \$82,900。
蘇雪敏 645-6918

△ 132 S. ELLESMORE N. BBY.
△ 豪華三層新屋。風景
優美。五睡房。土庫完
成。33x121 6 年新。實
用面積 3,560。開價 \$189,000。
黃光照 645-3232

△ 3276 RENFREW
樓上 2 房。樓下 2 房。全新改
裝。地大 33x121 交通方便。
近學校。開價 \$98,000。
黃光照 645-3232
蘇雪敏 645-6918

△ 530 E. 10
△ 三層人息屋。月入八千
二。33x121 千二平方
尺。大減價 \$105,000。
黃光照 645-3232

*653 UNION ST. BBY. \$199,000.
*8377 OAK ST. VAN. \$199,000.
*8231 LUNEN RD. RICH. \$119,000.
*8179 GOVERNMENT ST. BBY. \$220,000.
*5861 BATTISON ST. \$88,900.

BLOCK BROS. REALTY LTD

JENNY SOO

蘇雪敏

公司 321-6881
住家 420-0200
PAGER 645-3232



△ 1927 E. 22ND AVE.
全屋翻新樓下四房一廳出
租。正層大廳及新空廚房
後面有一房一廳一廁出租
樓上二房開價 \$119,000。
黃光照 645-3232

△ 171 W. 61 AVE. VAN.
△ 6 豪華新屋。土庫完
成 6 睡房兩廚房。33x122
環境風景優美 \$164,000。
蘇雪敏 645-6918

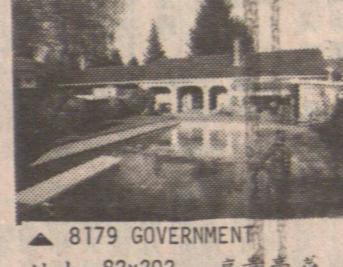
△ 750 E. 31
△ 35x112 開價十萬餘。
地點適中。近巴士。蘇
雪敏 435-1010。

△ 1918 E. 40TH AVE. VAN.
兩年新。樓上三睡房。
樓下兩房一廳可出租。
城多利快 40 街。地大 33
X125 開價 \$167,000。
黃光照 645-3232

△ 5721 BUCHANAN ST. BBY
樓上三睡房。樓下 3 睡房可出租
交通方便。地點適中。地大 66X
120。開價 \$139,000。
黃光照 645-3232

△ 823 MCLEAN DR. VAN.
△ 入息屋。交通方便近唐
人街。開價 \$87,000。
黃光照 645-3232

△ 6531 KITCHENER ST. BN. BBY.
豪華高尚住宅。3 年新屋。材料
好。設備樣樣俱備。中央吸塵系
統。酒巴。防盜系統價 \$213,000。
黃光照 645-3232



△ 8179 GOVERNMENT
地大 82x202。高貴豪華
住所。還有托兒所內。
每月入息 \$4000。適合外
來移民投資。開價
\$220,000 黃光照 645-3232

△ 115,000
△ 3632 NAIFER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949

△ 863 E. 13TH AVE.
三層屋。仔屋標準地。全
翻新保養一流。有陽台及
風景。交通方便。
梁寶琴 263-4949

△ 27 年新二房一廳。土庫二
房一廳。保養一流新地。
50x100 將可能成為 C=2 地
近芬蘭街 CANADA WAY 3772
NORFOLK BBY 梁寶琴 263-4949

△ 99,000
△ DOWNTOWN 餐館生意
△ 50 至 60 座位唐餐館。生
意日營七百至九百元。
佈置環境優美有情調。
廚房酒水齊全。開價六
萬餘。梁寶琴

△ 49.5x100 古老大屋。
現收租 600 元。將可成為
C=2 地。近界限街
CANADA WAY 3764 NORFOLK BBY。
梁寶琴 263-4949
△ 上下行屋 \$99,000

△ 13 街 111。一組二房一
廳。一組一房一廳。地
33x122。業主急賣。
梁寶琴 263-4949

△ 79,000
△ HIGH RISE ZONE 42x155
有海景 229-11ST NEW
WESTMINSTER
梁寶琴 263-4949

N.R.S.
CHRISTINE LEUNG

梁寶琴

公司 435-1471
住家 263-4949
PAGER 438-2333 #7011



△ 379,000
△ 3632 NAIFER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地
33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949

△ 89,000
△ 863 E. 13TH AVE.
三層屋。仔屋標準地。全
翻新保養一流。有陽台及
風景。交通方便。
梁寶琴 263-4949

△ 27 年新二房一廳。土庫二
房一廳。保養一流新地。
50x100 將可能成為 C=2 地
近芬蘭街 CANADA WAY 3772
NORFOLK BBY 梁寶琴 263-4949

△ 89,000
△ 11 個鋪位購物商場
△ 本拿比全新購物商場。街角位。有 29
個泊車位。地位廣闊及開闊。二萬七千
多平方呎。全部 TRIPLE NET。約有 9%
NET RETURN。梁寶琴 263-4949



△ 1934 TRIUMPH 全翻新。月
收近四千元。開價 \$353,000
有 17 個租位。86% 已租出。
梁寶琴 263-4949



△ 12 年新有三鋪位。地
78x200。17 個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急賣。開價 38 萬餘
梁寶琴 263-4949



△ 唐人街地王片打東街。三層
石屋。現樓宇 25x122。現三戶租客
全租出。每層有冷氣設備。業
主可接受接洽。開價 \$1,999,000。
梁寶琴 263-4949



△ 本拿比全新購物商場。街角位。有 29
個泊車位。地位廣闊及開闊。二萬七千
多平方呎。全部 TRIPLE NET。約有 9%
NET RETURN。梁寶琴 263-4949

THOMAS CHAN
陳少鑑
271-2139
872-6681

3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681



加華實業有限公司
CATHAY PACIFIC REALTY LTD.

PAUL LAU
劉國明
327-9133
872-6681



△ 東區 14 年新近 TYNE 夾 49 街，地
大 39x120，正層三房，土庫完成
二房一廳。詳細請問劉國明
872-6681 * 327-9133
開價十四萬九。

△ 13 街夾 Clark Dr.，樓上四房，全
部翻新，新地，土庫完成二房
一廳，獨立門口，合法分
屋地，33x127，近巴士及學校
開價 \$109,000。詳細請問劉國明
872-6681 * 327-9133

割價急讓
△ 烈治文區，近 Gibert 夾 William
街，交通方便，十二年，正層三睡
房，土庫二睡房，地 60x100，請
與高鴻 261-2832 或劉國明 327-9133

△ 208 西 41 街
△ 西區近渥列治女皇公園，54x142
主層三睡房，大客廳，飯廳、土庫
三睡房大廳，雙車房，22 萬 8 千元
電 陳少鑑 872-6681 271-2139

△ 東區三睡房洋房，位於四十七街夾
Fleming 街，保養一流，硬木地台
，土庫完成有浴廁及廳房，石屎雙
車房，高圍欄，並有三十六呎長暖
水游泳池，全部裝備一流，現租收
入每月 900 元，地大保值，開價只
\$139,800，歡迎還價！詳情請電
高鴻 261-2832 或 872-6681

△ 5115 RUBY 開價 75,000
△ 33 街 108 正層一廳兩房，交通方便。
近鴻空快車站，屋主離堆，急賣
MABLE TAM
有電梯，面積 733x3982 或高太
261-2832 公司 872-6681
△ 東區八組柏文，地點好，保養一
流，已全部租出，年入三萬餘，只售
三十萬五千，請電陳少鑑
271-2139 872-6681

新屋
△ 西區 SOUTH GRANVILLE 高尚
住宅區，五睡房四千五百分呎，一
流材料，地 63x122，遇末開放放
，請蒞臨 1389 西 53 街，開價：
五十一萬元。詳情電唐大維：
872-7076 公司：872-6681

△ 南本拿比華麗大屋，樓上 2000
餘呎，有特大家庭室。主人房有
JACUZZI。樓下有蒸氣浴。另有
兩房兩廳廚廁齊。CORNER LOT 只
售二十餘萬。請電 MABLE TAM
872-6681

△ 生意良機，本拿比萬榮，地點旺
生意好，鋪大租平，日做千餘元。
適合夫婦經營，生意連設備出讓
，開價 \$89,000.00。請電：陳少鑑
872-7076 ★ 公司 872-6681

△ 三睡房，新地氈，水 Heat，十
萬四千，業主急讓。唐大維：
872-7076 ★ 公司 872-6681
陳少鑑 872-6681

△ 京士威餐館，60 座位，五萬九
千。
△ 中型果舖二間，日營千多元。
請電查詢詳情。
△ 代辦移民，成功率高，詳情請
來電唐大維 872-6681

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

華埠餐館出讓
△ 片打街中心百多座位餐館。陳設華麗。
廚房新式設備。東主退休十分抵買。
投資發好機會，歡迎查詢。

徐松齡

△ 墓心 77 座位西餐館，白人經營，可改
做中西餐，叫價八萬多元，歡迎還價。
△ 西端 DENMAN ST. 一千多號街角西
餐館，全酒牌，60 座位，每年生意額
超過十八萬元。叫價十二萬餘，價錢有
商量，白人經營多年。
△ FRASER 街 6116 號，馳名 GREEN 快餐店
，堂食外賣或可改其他食物店，每月生意
約七千多元，租平，叫價三萬多元。請
與徐松齡洽。

徐松齡
PAUL TSUI
263-9854

△ 西面 CAMBIE 好區，17 AVE. W. 三百
多號 E BLOCK，地 33x122，現收租六百
元，叫價十二萬多元。
△ 另有商業舖，每年淨收租約十三萬元。
叫價一百六十萬元。
△ 商業地與廳，建築面積約八千呎，商業
鋪位，KINGSWAY 街，街角，叫價
四十八萬餘元，歡迎查詢。
△ ROBSON ST. 一千六百多號，三文治及
DELI 快餐店，堂食外賣，容易經營，
或可改作其他食店，租平，每年生意
額約七萬多元，叫價四萬餘元，試還價。
△ 西區 OAKRIDGE 賽區，三房二廳，完成
全土庫，面對 OSLER 學校，環境佳，靜
中帶旺，地大 60x612.2，叫價二十
三萬餘元，認真紙質。
△ 本拿比 EDMOND 大街，近 I.G.A. 與旺
西餐 45-50 座位，有淡酒牌裝修華
，有寬大停車場叫價七萬多元，請還價
與徐松齡。

Success in
Autoplan

AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

△ 代理 ICBC 汽車燕
梳及牌照各種手續。
代理房屋，柏文，傢
私，醫藥，商業樓宇
及生意保險。
歡迎來電查詢。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899

REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半，星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，
潮州，英文，越南等方言。

免費停車
廿年經驗保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行业生意保險

伍黃秀英

實業有限公司



PARK CITY
REALTY LTD

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm. R.C.B.C.

公司 **438-8811**
住家 **263-4721**
傳呼 **687-7711-7428 (24小時)**



屋主急賣

▲東區10年新靚屋。近域多利及18街。正層二房。有飯廳。土庫完成廚廁齊。售十一萬八千九。

\$59,900



屋主急賣

▲東區近乃美41街。四年新正層1600餘呎。樓上三房。有家庭廳。土庫完成有三房廚廁齊。約1400餘呎。地 43x122。售十八萬九。

平通全市



屋主急賣

▲東區近乃美27街。正層三房。樓上有一房一廳。廚廁齊。已租出\$820售八萬九千。

免費估價·忠誠服務

百勝地產公司



屋主急賣



▲近唐人街二層入息屋。正層一房一廳廚廁齊。二樓二房一廳廚廁齊。售八萬九千九。



屋主急賣

▲唐人街十年門面屋。正層三房一千一百餘呎。土庫完成有二房。廚廁齊已租出。售十四萬九千。



屋主急賣

▲東區翻新靚屋近乃磨央喜士定正層兩房。土庫完成廚廁齊易租出。有車房。壁爐及全屋鋁窗。地 33x122 售十萬零九。



黃武輝

WILLIAM WONG
住家: 438-1090





黃薛淑瑛

CAROLYN WONG
公司: 434-1431



▲ 裝修豪華・有酒牌・中西餐館及中式自助餐・利潤高位於交通最繁忙地點・座位九十・樓上四睡房住宅單位・適合家庭經營・價 \$99,000.

▲ 近學校・巴士及購物・樓上三睡房・土庫兩睡房完成・23年新・33x122. 6284 Prince Albert St. 價 \$132,000.

▲ 三睡房屋・有客廳・飯廳・兩火爐・硬木地板・巴士直達唐人街・雙車房・非看不可・詳情請電・
811E. 15TH AVE. ▲ 569 E. 22 Ave. 價七萬四千九

An advertisement for Habitat Realty. On the left, there is a small icon of a house with the text 'HABITAT REALTY' and the phone number '438-3501'. Below this is the text 'GRACE & JOHN SHUM'. To the right is a black and white portrait of a man, identified as Grace and John Shum. Below the portrait is the text '沈慶俊' (Shun Ching Jun) and '及沈太太' (Grace Shum). At the bottom left, there is a list of services: '住家: 327-5636', '直接傳話機可有中文', '667-0313', and '免費估價・忠誠服務'.

鳴謝今年物業買賣成交之朋友，希望明年再忠誠為閣下服務

敬祝
並賀新禧
1888

A black and white portrait of a man with dark hair, wearing a suit jacket, white shirt, and a patterned tie. He is looking slightly to his right with a neutral expression.

敬 祀

4285 E. Georgia M/M Aillio & M/M Tsang	7037 Duff - M/M Wong & M/M Leung
222-2910 E. Pender M/M Wong & M/M Skalazub	3241 St. George - M/M Chiu & M/M Lo
5802 Fraser M/M Jones	9215 Granville - Miss Ng
3327 E. 26th - M/M Chung	1132 Lily - M/M Tang & M/M Yau
5476 Knight M/M Tang	6842 Knight M/M Yau
102-2355 Trinity - M/M Cheng	7107 Fraser - M/M Shum
1194 E. 18th - M/M Tsang	3203 E. 8th - M/M Chiu
65 E. 58th - Mr. Kwok	1458 E. 49th - M/M Ma
2865 Victoria - M/M Bonaventura	2711 Alamein - Mrs. Chiu & Mrs. Kwan
1604 E. 18th - M/M Leung	3856 Victoria - M/M Chan
8370 Elliot - M/M Der & M/M Ho	8179 Osler - M/M Ma
8091 French M/M Wong	834 Lillooet - M/M Yee
2840 E. 4th - M/M Lo	3926 - 20 Fraser - Dr. & Mrs. Lo
485 E. 15th - M/M Yee	3203 - E. 8th - M/M Wong & M/M Chiu
2165 E. 8th Ave, M/M Yee	33905 Gilmour - M/M Skalazub
2059 E. 13th - Lawyer - Ms Shelton	5560 Chester - M/M Wong
2908 Granview - M/M Dao & M/M Wong	209-1515 E. 5th - M/M Lo
3345 E. Broadway - M/M Chung	2021 E. 5th - M/M Roemer & Lawyer Zinkhfer
1152 Lily - Mrs. Darcy & M/M Darcy	2107 E. 52nd - M/M Lo
375 E. 41st - M/M Sanchez & Ms Scobogean	2259 E. 51st - Mrs. Grant & Mr. Kozljan

7037 Duff - M/M Wong & M/M Leung
3241 St. George - M/M Chiu & M/M Lo
9215 Granville - Miss Ng
1132 Lilly - M/M Tang & M/M Yau
6842 Knight M/M Yau
7107 Fraser - M/M Shum
3203 E. 8th - M/M Chiu
1458 E. 49th - M/M Ma
2711 Alamein - Mrs. Chiu & Mrs. Kwan
3856 Victoria - M/M Chan
8179 Osler - M/M Ma
834 Lillooet - M/M Yee
3926 - 20 Fraser - Dr. & Mrs. Lo
3203 - E. 8th - M/M Wong & M/M Chiu
33905 Gilmour - M/M Skalazub
5560 Chester - M/M Wong
209-1515 E. 5th - M/M Lo
2021 E. 5th - M/M Roemer & Lawyer Zinkhfer
2107 E. 52nd - M/M Lo
2259 E. 51st - Mrs. Grant & Mr. Kozljan
1132 E. 5th - M/M Wong



陳菲立
PHILIP CHAN
324-8009
中文傳呼 : 645-2808



趙崇淦
EDWARD CHIU
433-1239
中文傳呼 : 645-2618



Canada Trust Realtor
THE CANADA TRUST CO
Telephone (604) 438 8161

35 街東近域多利。樓上三睡房。土庫兩睡房。兩睡房。可分租。

28 街夾乃磨街。10年屋三睡房。電器齊交通便。九成新。叫價13萬八千。

49 街近乃街。全新屋款靚。三層四房四廁。叫價十八萬餘。

42 年屋 NAPIER 近喜士定東。上兩房下兩房。土庫可分租。

58 街近乃街。41年屋。交通方便。兩睡房。土庫完成。

百元。孖屋地。

28 街 1342 號 37 年屋。樓上 2 房土庫一睡房單位。新間兩套電器地點好。

15 街近 MAIN 入息屋六單位 49.5x122.5 栋文地。

本拿地近中央公園。兩睡房翻新。兩屋。土庫高地大。叫價九萬餘。

七街東夾蘭菲。四睡房。有景。叫價九萬餘。

本拿比近溫哥華。兩睡房。合初次買屋人仕。叫價八萬餘。

ELLIOU 近菲沙景區。特大地 82x110 可分地。現有三睡房。30 年屋一間。

菜菜舖出售。位於西區。旺地帶。近喜士定東街。

髮型屋近 CAMBIE 夾 14 街。店東離埠。急售。

雲東區市中心豆腐製造廠出售。詳請電話查詢。

照相影室出售。價平。本拿比區。近喜士定東街。

菓仔舖出售。生意好。有 649 機。

RUPERT 夾 14 街東。

MUFFIN 連所店出讓。生意好。位於西 41 街。近保露華。

缅街夾百老匯。東街 PIZZIA 生意出售。缅街夾百老匯。東街。西餐館。做生意。日做生意近千元。

成可出租。近BROADWAY開價十三餘萬。十二年新。古老大屋栢文地 33x122 共三千餘呎。可分三伙出租或自住。還十一萬餘。近巴士及學校。西區近OAK街大地 59x109 屋院只需十五萬餘。請還價。RICHMOND孖屋出讓。三房地大。只需八萬餘。十年新。近域多利及KINGSWAY正層三房及兩房完成土庫。地大。近中小學及巴士。價八萬餘元。生意出讓。勝過打工。一萬元出讓近KNIGHT 請電。33-X121-孖屋地。樓上四房現租五百五。樓下兩房租三百五。近巴士及學校。開價八萬餘。帆石屋屋正層兩房。土庫兩房已出租。三十年多。地大開九萬。請還價近學校。



Francis Chan

陳樹潮

Res. 277-0283

Bus. 276-8888

代理地產・物業買賣
忠誠宗旨・免費估價

HOMELIFE
RICHVIEW
REALTY LTD

▲列治文區三間一層三睡房。即可入住。只賣\$57,500
\$69,500 及 \$74,000 近溫哥華。欲購從速。

▲本那比菜仔鋪連肉鋪千伍尺。每日生意近千元。熟客多。叫價\$64,000

▲雲東區菜仔鋪千多尺。月租只七百元連廚房廳。每日生意約伍百。一流地位。租平批長開價\$35,000. 忽售

▲列治文西區11年新兩層屋五睡房。三全扇。兩廚房 60x117 地內全外新油漆。近學校巴士。開價\$135,900

▲列治文十畝多耕地連兩層四睡房。兩廚房。12年新屋。連71'x48'牛房。溫室。兩大儲物房。適合大家庭或合伙種菜。養猪牛鷄等業。NO.6 路近 BLUNDELL
開價\$575,000.

JOHN LEUNG 梁文超
273-5340
UNITED REALTY LTD.
270-8831

▲乃街夾卅幾街。地 33x104 兩睡房開價 \$79,900.

▲27街近維多利。特大地 34x136 正層兩睡房樓下兩房一廳可租出。開價 \$99,500.

▲50幾街夾FRASER地 33x132。樓上共 1488 方尺三睡房。客飯廳。樓下有土庫。屋外樓頂曾翻新。開價 \$99,900

▲55街夾彌街。地 35.5x113 樓上兩房客廳特大。樓下兩睡房可租出。樓上及屋外曾翻新。屋外全部 VINYL SIDING。屋後大涼台。

▲50幾街夾維多利。地 33x133 正層 1500 方尺三睡房。客飯及家庭廳。樓下三房兩浴室。可租出。紅瓦屋頂。一年新。

▲雲西區 1219 HARWOOD 一睡房柏文。近沙灘。有風景。價 \$49,900

PARK GEORGIA REALTY
437-9700

李志雄 羅永佳

Allen Lee M.B.A. Stephen LAW M.A.

住家: 263-3842 住家: 327-1289
直撈中文傳呼: 645-3896 傳呼機: 645-3874

▲烈治文十年新·德國人屋·非常潔淨·四睡房
大屋·叫價十五萬餘·急賣!

▲東區近PNE·上下各兩房·售七萬。

▲十年新五睡房·非常整潔·叫價十三萬九。

▲邦那比 49x125 樓下兩房·樓上兩房新裝修。
十萬五千。

▲KILLARNEY 18年三睡房·土庫半完成12萬八。

▲33x122·41域多利三睡房·九萬七。

▲一睡房栢文·六百餘尺·由三萬起·請快!!

○近UBC·千餘尺·日營四百·二萬。

○京士威街果鋪·日營四百五十·三萬。

○果鋪仔·日營二百·只叫九千。

○域多利大街·大型菓鋪·日營四百·二千尺·叫五

○40座位咖啡室·生意好·叫價四萬。

○自助咖啡室·京士威街·叫價三萬。

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075 傳呼機 680-7089

▲ 一房一廳柏文東十五街夾網街保養
良好，二樓向南，開價四萬八千。
▲ 二埠，二房一廳有土庫開價六萬五千。
▲ 城多利夾五十六街地大，土庫可出
租，十萬九千。
▲ 本那比，兩房一廳，680-7089，
地地開價九萬九千。
▲ 西區 OASBIE 街夾五十二街五睡房
地點方便，開價三十二萬九千。

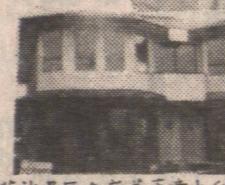
DOGWOOD REALTY LTD. 公司： 876-8841

蘇先生 (CLIFF TO)

421 · 3430
中文傳呼機 667 · 0800 (24小時)

房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢

最新詞屋
機不可失


菲沙區12年新屋樓上三房硬木地。
樓下二房廚廁。標準地。保養好非
常堅實 \$149,000

菲沙景區全新華廈意大利建築
保證一流手工材料大地。樓上四
三廳二廚樓下二房二廚廁 \$259,

超级市場連貫業 41 街夾乃磨 (近域
多利街) 地大有發展 C1 商業區業
主聯埠急凍。 \$385,000

四十年吉屋。正層三房。樓下
營展出租。行屋區 33 呎地。域
利夾 45 街又旺又方便 \$94,000

DOGWOOD RLTY 876-8841 多活實業公司

PARK Georgia REALTY

何行聲
住宅：
734-7782

NORMAN HO
傳呼機：
667-3939



上三睡房

上層三房九百餘呎。
翻新保養好。下層全
部完成月入三百餘。
溫東區近Q. E. 公園。
祇售九萬餘。



上三下二

域多利近 CHARLES 上層千餘
呎三大房。土庫完成二房一
廳。開價九萬餘。合大家庭
或初次購屋人仕。

PARK GEORGIA REALTY

公司 : 437-9700

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2

BEN LEE 李建興

公司：876-8841 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲ 東區近8街夾蘭菲44年新三層
上下共四房土庫完成。地33x122
有風景。交通便近學校。
開價八萬九千。

▲ AUTO ELECTRIC 生意。業主因病急賣
年賺四萬餘。請試還價。
▲ 炸魚漢堡飽。生財器具出賣。叫價
一萬五千。

▲ 雲埠東區29年新屋。平地土庫兩年
新。間格完善。橡木廚櫃。雅潔舒
適。叫價九萬六。

▲ 高骨林區八年新柏文。兩房一廳。
約千呎。交通方便。近學校。開價
五萬三千。近 Lougheed Mall

▲ 汽車修理廠。位於繁忙地點。有工
C B C 工作租平有前途。叫價三萬餘
雲東菜鋪。地點旺。租平。東主
因急事出賣。叫價一萬元有商量
可供款給東主。



NORTHRIDGE GROUP REALTY
6417 FRASER ST. VAN.

馬國輝 公司：327-1111
FRANCIS MA 住家： 261-1585
中文呼機：667-0961

▲ 東區魯拔街近27街樓上四房一千四百多呎。主人房
廁所。樓下三房廚廁整 40×122 近中小學十二萬五

▲ 東區新屋標準地紅瓦頂熱水暖氣。十七萬九千。

▲ 東區南部28年屋樓上三房。木板地。樓下兩房廚廁
十萬九千。

▲ 西區新屋近CHURCHILL學校。屋主急賣。

▲ 般那比三畝多農地連一間大屋。二十九萬。

▲ 列治文九畝農場菜地。前面有鋪位。停車場五十九

▲ 東區KILLARNEY一年新屋 50×120 紅瓦頂熱水暖氣。二
四萬九千。

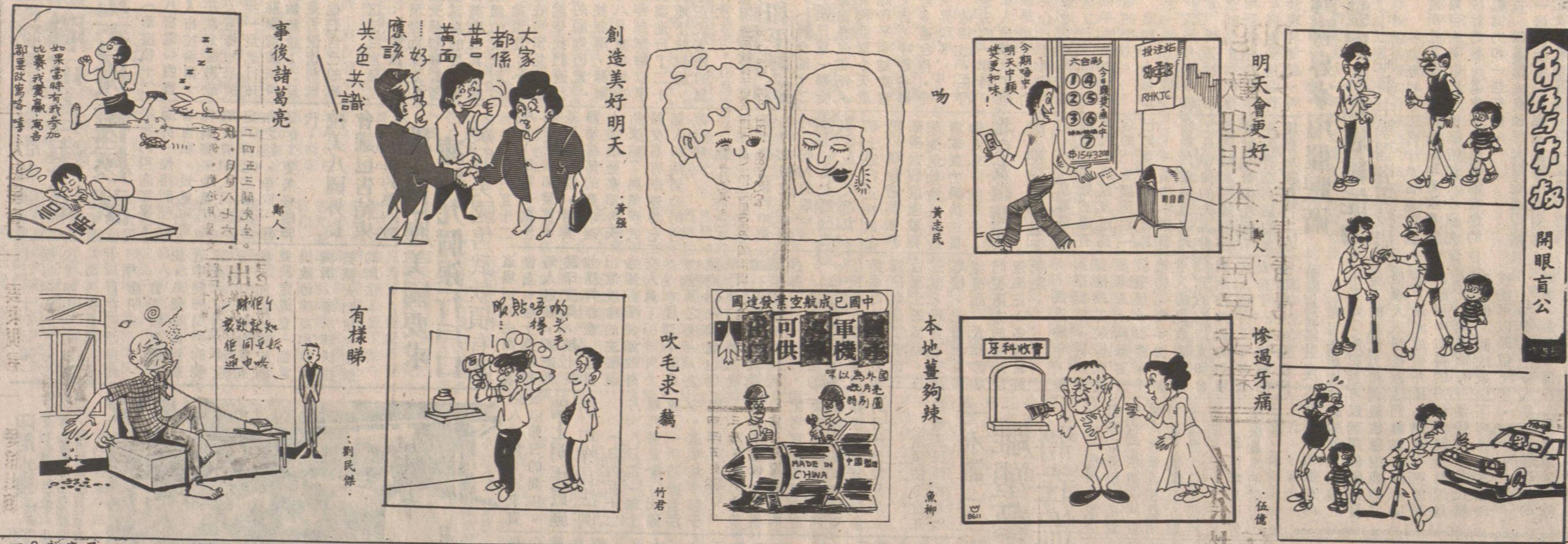
▲ 29街近KNIGHT街樓上三房樓下兩房近學校巴士。九
九千。

▲ 東區七街兩房祐文九百呎。開價六萬九千。

▲ 商業舖位菲沙街近26街樓上有住。價三十三萬。

▲ 東區 5325 ROSS 樓上三房樓下三房已租出十一萬九

A black and white portrait of a man with glasses, identified as Leo Chan. He is wearing a dark suit, a white shirt, and a patterned tie. He is looking directly at the camera with a slight smile. The background is slightly blurred, suggesting an indoor setting.



徵婚 美籍白人能操國語 年47於一月訪雲埠 徵華籍女子為妻速 函：P.O.BOX 7639, SALEM, OR. 97303 USA
代弟徵婚 胞弟在中國卅歲容 貌端正高中生設五 金廠徵年廿五歲下 女子能申辦他到加 紿于萬元三年食住 可在我舖工作有意 請電黃妻五二〇一 三八三或 8098
BURNABY BC V3N 2L1
誠徵女友 誠徵無夫之婦與女 仕為友或伴侶來信 付電話方便者通信 處 P.O.BOX 15723, VAN.B.C. 連先生
急聘企枱 亞省埠仔急聘經驗 企枱數名・包食宿 經驗女企枱・請親 到 1202 KINGSWAY 面洽。
招請 夜班粘板兼雜工及 經驗女企枱・請親 到 1202 KINGSWAY 面洽。
急聘企枱 唐餐館位於雲島需 有經驗・薪優・包 食宿・有意者請下 午4時後電：33 03500 梁
請厨師 唐西餐館・需懂英 語・有意者請電： 324・2180 或到 6372 FRASER ST
請企枱 BC 北部唐西厨一 名・有意者請電： 120 或到 347 WATER ST
請女企枱 請經驗車皮手袋工 人數名・有意者請 到 347 WATER ST
皮廠請人 請經驗車皮手袋工 人數名・有意者請 到 347 WATER ST
西餐館請 日夜班洗盤碗兼幫 廵各一名・需懂英 語・請電 7333 8512 地址 2153 W. 4AVE, VAN.

可靠工作・底薪優厚・
件工價高・管理完善・
工作一個月俊 五元五角至六元
工作三個月俊 六元至七元
工作六個月俊 七元至九元或以上

蘇聯可自決定是否恢復核試

(華盛頓十二月十八日電)白官發言人布拉希爾八日在談到蘇聯政府當天宣佈如果美蘇聯就將恢復核試時說:「蘇聯人是否恢復核試是他們自己的事。

這位白官發言人說:「美國的立場是清楚而堅定的。

接蘇聯關於暫停核試的要求不

符合美國或其朋友和盟國的安全利益。

武器在可預見的將來仍然是我們進行威懾的關鍵因素。」

「他還說:「核武

器在內瓦十二月十八日電)瑞士司法警察發言人基斯泰萊說,應美

國司法部今天

暫停核試驗二十次。

美國進行了四次地下核試驗,官方正式宣佈的為

二十二次。

去年八月宣佈,各國

面暫停核試驗,美

國和俄羅斯、德

奎亞爾今天就

表文告,呼籲各國

暫停核試驗,爭

取世界和平。

他指出,在行

將過去的一年裡,

億萬人民顯示了他

所做的努力。

德奎亞爾今天就

表文告,呼籲各國

暫停核試驗,爭

取世界和平。

他說:「人類正

在睡夢中學習各項技能

可在睡夢中學習各項技能

(莫斯科十二月十八日電)據塔斯社報導,莫斯科心理醫療專家

和他夫人都會

用催眠術使人作預先

試驗。蘇聯準備在這些試驗結果的

基礎上在莫斯科建立一個催眠中心。

白宮發言人對記者稱

十二月十八日電)

歷時兩天的孔塔多

拉集團和利馬集團

有六萬人疏散,到高

地扎營避雨,圖為居

民帶着

八國外長會議,于

十八日在巴西約

熱內盧閉幕。

會議發表聲明,

說,八國外長對最

近中美洲局勢的發

展表示關切,決定

設政治磋商和協調

的辦法。

美重大問題和衝擊

的辦法。

設政治磋商和協調

的辦法。

美重大問題和衝擊

的辦法。

設政治磋商和協調

的辦法。



December 22, 1986

不
紙
供
參
考
并
不
訪
勵
投
注

1. Bradner Seilena (B. Cameron)
2. Chain Link (G. Abbott)
3. Minnekhada J. Lee (B. Davis)
4. Kotton Kandy Bar (J. Burke)
5. Rosiduke (B. Davis)
6. Chablis Hanover (G. McQueen)
7. Big Gabe (N. Marks)
8. B Bs Royce (B. Beelby)
9. Party Favors (S. Masse)
10. Jibe Ho (J. Vukelich)
11. Don Nor Champ (J. Chappell)
12. Castle Del (J. Vukelich)
13. Merrill Lentsch (G. Hollingsworth)
14. Come On Archie (B. Beelby)
15. Accompany Me (K. Linton)
16. Who Don (J. Hudon)
17. Arran Captain (J. Burke)
18. Victor Charles (J. Burke)
19. R M Scott (P. Megens)
20. Rosiduke (B. Davis)
21. Mitchel Mercury (G. McQuaid)
22. B H Benevolence (G. McQuaid)
23. Jimbos Princess (P. Megens)

馬膽
Best Bet :
5. Rosiduke (B. Davis)



PHILIP WISEMAN
EARL ZIMMER
律師
701-686 WEST BROADWAY
VANCOUVER, B.C. V5Z 1G1
TELEPHONE 873-8446

本律師行擅長辦理
I.C.B.C 汽車意外保險
及 I.C.B.C 受傷賠償

第一次諮詢免費。
若需要可提供傳譯服務。
如不能為顧客取到賠償絕不收取費用。

碧瑤海鮮酒家
Pelican Seafood Restaurant

由早上十時至零晨三時
七日營業
天茶市
酬賓席供選擇
各式
晚飯宵夜
保仔飯
保仔菜
潮式打冷
四季火鍋
並設有多款特價

游水龍蝦
每磅 \$9.95

新張大特價
生猛肉蟹
每磅 \$7.00
游水石班
每磅 \$7.50

地址：喜士定東街 1895 號 (夾域多利) 設有闊大停車場
本酒家新電話號碼為 251-3395 如有不便之處，敬希原諒。

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

定期存款

利息優厚
30天起 6.00
60天起 6.25
90天起 6.75
180天起 7.25
利率如有轉變
恕不預先通知

服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

一
半
兩
三
四
五
6.00
8.625
9.25
9.50
9.75

華埠分行：經理張鑑釗
電話：685-3935
130 E. Pender St.,
華埠片打東街 130 號

歷史悠久

雀孔的度印

莎莎

植物生長茂盛，養育場位於露天的空曠地，沒有氣溫的困擾。在英國，每個養育場每年的暖氣費達一千英鎊。福場主任法雷爾說，「艾文河畔斯特拉特福德蝴蝶，可能是亞洲首個和世界最大的活蝴蝶養育場。」

世界最大的蝴蝶養育場的主人說，他的蝴蝶場已經成為空有蝴蝶類的保護區和培育中心。他希望

蝴蝶場地得天獨厚，因為食用蝴蝶養育場的蝴蝶，目前約共有

九千隻、六十九種光彩奪目的蝴蝶在數萬網內展翅飛翔，穿梭含

有花蜜的花叢和植物當中。這個蝴蝶場佔地一、二公頃，內有包

括常見的「虎蝶」和「紅海倫蝶」，以及

「布魯克王鳥翼蝶」。

英國「蝴蝶新聞」編輯西蒙利根認為，「這裏的蝴蝶場

世界最大的蝴蝶場的蝴蝶場

是中國養育史上，最短命的報紙。該報於

一九一〇年四月初一（公曆五月九日）出版

第一張報紙，在出版的當天上午八時，即被

查封，主筆被拘捕。事緣該報在報上刊登了

聯合報宗旨：「一本報以監督政府領導國民為天

職。」

伍叔

孔雀美麗，端莊，聰慧而文雅，屬鷄形目雉科鳥類。

牠原生活在亞洲、中國雲南、印度、斯里蘭卡

和印度尼西亞等國。

印度的孔雀之多，沒有一天印

國家能與之相比，從查謄之相比。在

印度的東、南兩岸，東至阿薩姆河的東、南兩岸，東至米佐拉姆和整個印度

邦的拉金普爾縣，到處都有孔雀。無論是在高山還是在

半島，在湖畔還是在海邊，都能看到孔雀，牠們或飛翔，或覓食，或漫遊。誰

都知道，孔雀開屏時，張開五彩繽紛的翅膀，有節奏地抖動着尾部的羽扇，婆娑起舞，婀娜動人，美麗極了，引起人們的傾慕。因此，印度

人選孔雀為「國鳥」。

早在遠古的時候，印度人不僅喜愛孔雀，而且廣泛飼養，

印度人不僅喜愛孔雀，而且廣泛飼養，

印度人不僅喜愛

聖誕購物免費巴士
籌款救濟傷殘人十
一月廿八日由之至廿二日

域多利明年慶祝一百廿五年市慶
(域多利訊)卑詩省政府旅遊，文娛康樂文化廳長標利德宣佈，省政府於明年將協助域多利市慶祝立埠一百二十五年市慶紀念，主辦十九世紀型式的園遊會，並在邦依麗思大廈花園草場，辦十九世紀槌球遊戲。

園遊會定期於一九八七年五月九日及十日一連兩天舉行，而槌球比賽地點，亦即為一百二十年以前，作槌球遊戲比賽的地方。

槌球遊戲比賽，將根據一八九四年出版的園遊會指南辦理一切。該大廈花園原為早期先民基治倫柯利里所擁有物業，原於一八六一年建築完成，而彼得柯利里曾擔任政府官員，亦曾任地方法庭法官，於一八六七年及六八年度冬季以二千五百元，購買該大廈，為域多利打槌球遊戲最理想之地點。加拿大首任總理約翰麥唐納，亦曾在該大廈花園打草上槌球遊戲。

如後：理事長：益祥
副：發枝、蔭棠
理事：秉元、福和、健祥、岳鑾、國鑾、劍雄、耀南、玉潮、舉瑤、國泰、幹禧、福侃、林梓、國楨、建熙、仲揚、監事長：北連、副：寶臻、洪基、元老：善登、福榮、林怡、天慶、舉師、華安、其進、國良、勤衍、炳禮、伯壩、林明、德振、善宥、自修、名譽顧問：思齊、國珍、文桂、重強、顧問：西

新舊職員定期交接
(一溫哥華訊)屏、其慶、萬
林西河總堂九牧公
所已於十二月七日
召開會員大會，選
舉一九八七年新理
監事，經複選揭晓
·茲定於一九八七
年一月四日(星期
日)下午一時在堂
所禮堂舉行新舊職
員交接禮，並設茶
會助慶。屆時務希
全體新舊職員及會
員依時出席參加，
藉敦宗誼。一九八
七年理監事及職員

林西河總堂選舉揭曉

司定期於十二月廿二、廿三及廿四日，一連三天，由上午九時半至下午五時，在雲埠市中心區行駛，免往大公司購買聖誕節用品，便利衆市民，雖不收車費，但歡迎各搭客隨意樂助善款，以作為支持該人士莫盛農遊世界籌專款，此電

名譽顧問：胡照常辦公。耆英及前、黃石民、周婦女組則將在一月常、黃良石、張恢復活動。敬希僑秀女士。余更抱留意。

華安旅遊服務社
主辦春節賀歲團：

卷之三

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST.
VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文: 254-1033
※※※修理: 大小凍房
日 政 收 費: 空氣調節
夜 府 牌 徒 從 優: 各式凍櫃
服 務 照 優: 制雪機
暖 氣: 熱水爐
爐 頭 雪 櫃

小型生意 - 電腦入門一日通

- 認識電腦類別
- 電腦配件簡介
- 怎樣選購電腦
- 怎樣用電腦處理公司信件及財務
- 介紹最新中文電腦

(每學生在堂上均有電腦分配實習)

中文講解・全日課程費用：\$59

課程日期：逢星期一 10:30A M至4:30PM

上課地點：4168 MAIN ST. VAN. (可安排其他時間)

(電腦安排 COMPUTER EMPIRE)

報名電話：872-1668 (星期二至六 11AM - 6PM)

(\$5 OFF WITH THIS COUPON)

(本公司並代理各類電腦・平價零售)

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
 ☈免費估價
 ☈取價從廉
 電話：253-4706
 24小時服務
 修 理：
 裝置設計：
 乾洗衣機・爐頭雪櫃・
 大小凍房・凍櫃・
 制雪機・
 空氣調節・家庭電器・

——華放午於茲菲

中僑互助會 聖誕節休閑 大會

胡照常辦公。耆英及婦女組則將在一月恢復活動。敬希僑胞留意。

運好行

招登賀年廣告啓事

逕啓者：凡有任何社團，商號或私人，如欲在本報刊登一九八七年賀年廣告向僑胞賀歲者，敬希在本月廿七日前撥電話：六八五·八五七五與本報營業部聯絡。

大漢公報謹啓

長辭。定於十二月廿九日（星期一）下午一時，假座安息堂（暗市黨）殯儀館舉行喪禮，卜葬于伙市蘭墓園。

報名處：溫哥華奇化街二二三號
華安旅遊服務社。

電話：（六〇四）六八一·八五三一

宿費·加幣一千六百四十五元。

卷之三



花城海鮮酒家

星期一至星期六 上午十時至凌晨二時
星期日 上午十時至凌晨一時

天天茶市 晚飯宵夜
壽筵喜酌 豐儉隨意
華麗禮堂 筵開四十

新張期間 九折酬賓

除夕迎新晚會

名歌星演唱時代曲
花城五人大樂隊伴奏

預售門券：每位拾伍元

Phone. (604) 683-0338, 683-5644

683-0338
683-5644

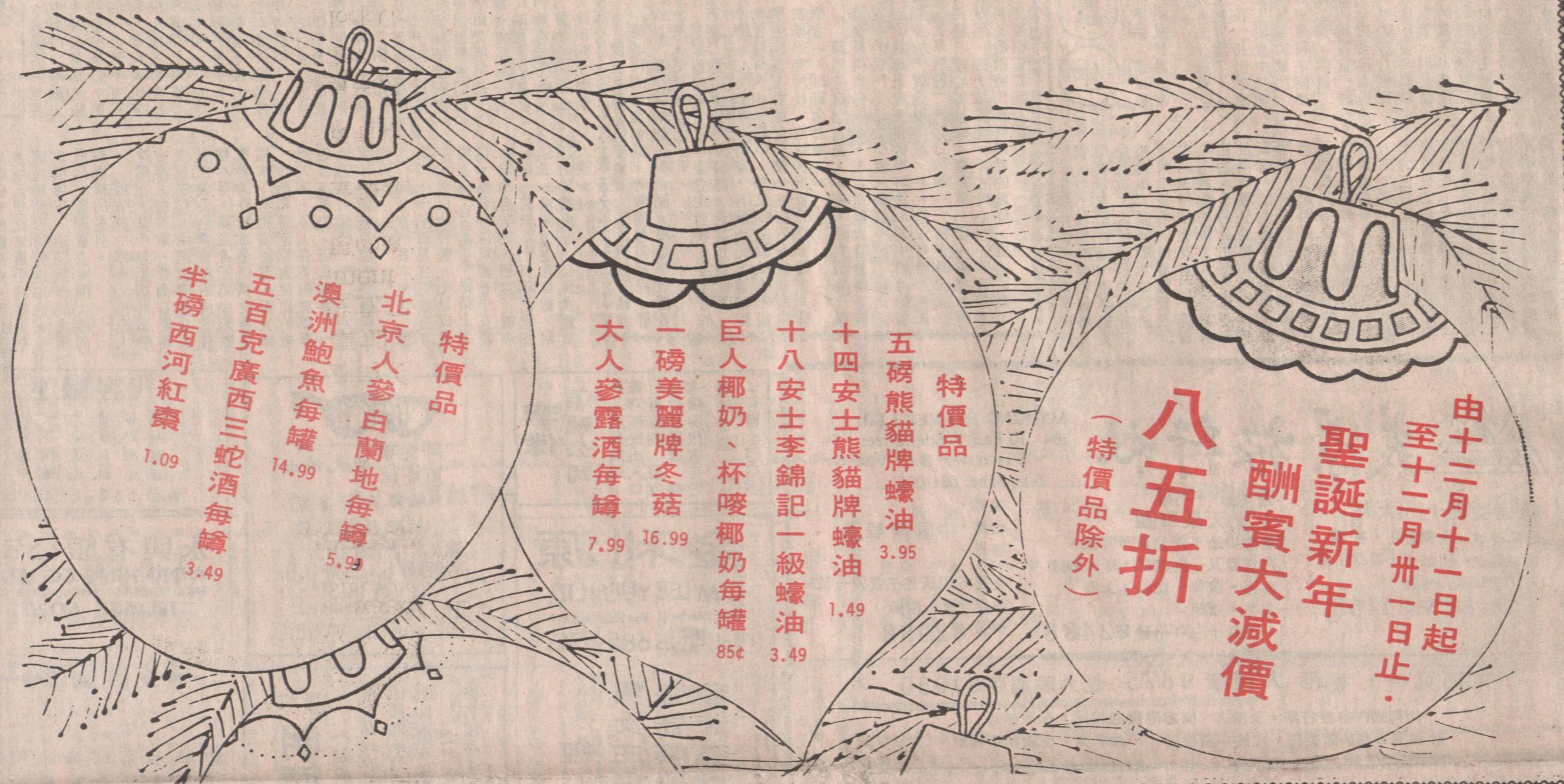
聖誕新年家家

購買五十元以上，九折優待 · 購貨三十元

九龍市場

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7

溫哥華華埠片打東街二三六號 · 電話：669-5840



建立未來的經濟
在鞏固的基礎上

卡雲·布洛克公司 Calvin Bullock, Ltd.
於1932年從事加拿大共同基金行業
即-Mutual Fund-設立了加拿大投資基金
Canadian Investment Fund.

53年來，C.I.F. 以平穩的表現和不斷派息來保持一貫
優良的傳統。

三十多年來我們的基金種類與及質量頗能達到投資者
高度要求。

保守類的基金，為投資者以獲取一般水平以上的利潤
和保存實力為宗旨。

進取類的基金，運用縝密的思考，特出的才能，把握
時機，為投資者獲取豐富的利潤。

以布洛克增長基金 Bullock Growth 與美國基金 American
Funds 為例，一年的利潤至六月三十日為止分別為 34% 和
56%。

投資在五種不同的布洛克基金之一，為將來建立
鞏固的經濟基礎。

布洛克共同基金
Bullock Mutual Funds.

Mutual Fund 係集合投資者資金由專家買賣股票公債取利。
投資者所買之聯合股 — Units — 會包括各種不同公司
股票或公債。

投資者可利用 RRSP 款項購買 Mutual Fund
有關投資 Calvin Bullock Mutual Funds 請洽：

曾阜濃

Ed F. Jang, Account Executive

Osler Inc. 澳士拉股票公債有限公司

#1409 - 1177 West Hastings Street

Vancouver, B.C., Canada, V6E 2K3

上午七時至下午一時請電 (604) 681-1244 (公司電話)

(604) 684-9897 (私人電話)

外埠電話費請由本公司付

STARTS
DEC 12, 1986
由一九八六年十二月十二日
開始

ENDS
DEC. 23, 1986
至一九八六年十二月二十三日
止

YUEN FONG
CO. LTD.

元豐公司
聖誕酬賓大減價

Christmas
SALE

at Chinatown and Richmond locations;

華埠總店及列治文分店同時舉行

特價只限門市

10% TO 20% OFF

on ALL MERCHANDISE

八折至九折 酬賓大減價
聖誕快樂 年貨新年

Chinatown location:
總店：片打東街 242-244 號 電話：683-6858-59
E. Pender St.

Richmond location:
列治文分店：CAMBIE PLAZA NO. 5 RD. 交 CAMBIE RD. 278-4200
減價期內，信用卡 (CREDIT CARD) 實時使用。現時